

## Section 1: Summary

*Provide a brief summary describing the documentary heritage, how it meets the criteria for the New Zealand Memory of the World Register, and the main arguments in support of its nomination. It is important to summarise the essential information so that a number of people can quickly understand it. Please keep your summary to no more than 1 page.*

Sir George Grey (twice Governor of New Zealand), a soldier, explorer, politician, philanthropist, and linguist donated his substantial manuscript, book collection and personal papers to the citizens of Auckland. Part of the 'Governor's Gift' included the Grey New Zealand Māori Manuscripts (147 items).

The Grey New Zealand Māori Manuscript collection is a substantial cultural and historical record of pre-European examples of Māori knowledge and information. It is a record documenting mātauranga Māori (knowledge) in relation to song, incantation, custom, ritual, genealogy and traditions pertaining to various Māori collective communities.

Grey developed an interest in Māori traditions, which led him to recognise the significance of recording this information. He began encouraging various hapū representatives, such as Wīremu Maihi Te Rangikāheke, Hāmi Hōne Ropiha, Hōri Pātara, Himiona Te Wehi, Piri Kawau, Te Uramutu, Tīmoti Tahi and Tamihana Te Rauparaha to write down their traditions.

The shared vision of Grey and the iwi and hapū contributors was to record and document the Maori world view (Te Ao Māori) for future generations before it disappeared under colonial change.

As Grey's proficiency with tikanga Māori and Te reo Māori developed, so did the aspiration to publish. *Ko nga Moteatea, me nga Hakirara* (1853) was his first publication, followed by *Ko nga mahinga a nga tupuna Maori* (1854) which he translated and published as *Polynesian mythology and ancient traditional history of the New Zealand race, as furnished by their priests and chiefs* in 1855. Grey completed his publications of Māori material with the publication of *Ko nga whakapepeha me nga whakaahuareka a nga tipuna o Aotea-roa* and *Ko nga waiata Maori* in 1857. The corpus of the Grey New Zealand Māori Manuscripts provided the content to these publications and continues to be appreciated by those that share a similar interest as Grey or a vested hapū or iwi interest in their, history, customs, rituals, songs and genealogical ancestry.

The Grey Māori manuscripts have stamped an impressive deep imprint in the fields of education, arts and politics, and assisted in the fashioning of distinctively Māori approaches, from their early inception into New Zealand's psyche through publication. The value of this taonga (treasure) is validated by Māori and non-Māori interests that have accessed the collection for information that could add, support and reinforce hapū or iwi identity and assist Te reo Māori retention and rendition.

The Grey New Zealand Māori Manuscripts are a national treasure of both partners of the Treaty of Waitangi. Grey's collection was gifted to the Auckland Free Public Library (now Auckland Libraries), established in 1887, consisting of 14,000 manuscripts, letters and books, and commonly known as 'The Governor's Gift'. The Māori material of the gifting consisted of artefacts, manuscripts, early-published books and newspapers, letters and telegrams.

They are continually revisited by researchers for material or evidence that substantiates or supports a particular Māori stance or view. The development of social and cultural policies can be said to have been derived from the reworking and summarising of early publications, which often had the Grey New Zealand Māori Manuscripts as their primary source.

Numerous citations in early and recent publications on various social, cultural, theological, political and educational subjects by Māori and non-Māori from academic to 'grass root' communities is an acknowledgement of the collections national and international significance of importance as a primary source and taonga.

## Section 2: Nominator Details

*This section is for information about the source of the nomination and the authority under which it is made.*

A copy of the Programme's privacy policy appears on the Programme's [website](#).

### 2.1 Name of nominator (person or organisation)

Full name of the person(s) or organisation(s) making the nomination.

Auckland Libraries - Sir George Grey Special Collections Ta Hori Kerei Nga Kohinga Taonga Whakahirahira

### 2.2 Relationship to the nominated documentary heritage

This should be an explanation of the nominator's relationship to the documentary heritage. *For example, the nominator may be a responsible officer of the library or archive which owns the documentary heritage in question; or he/she may be a private individual with a research interest in the heritage.*

Custodian owner

### 2.3 Contact person

This should provide the name of the person who is responsible for the nomination process.

Sue Cooper, Manager Heritage and Research, Auckland Libraries

### 2.4 Contact details

This should provide sufficient details to allow easy contact with the contact person.

**Location:** Auckland Libraries, Central City Library, 44-46 Lorne Street, Auckland, New Zealand

**Postal contact:** Private Bag 92300, Victoria Street West, Auckland 1142

**Web contact:** [www.aucklandlibraries.govt.nz](http://www.aucklandlibraries.govt.nz)

### 2.5 Declaration of Authority

I have the authority to nominate this item to the NZ Register: Agree

### Section 3: Identity and description of the documentary heritage

#### 3.1 Title of the documentary heritage item or collection

This should be the complete name of the documentary heritage as it is usually known. This should include dates if they are usually part of the name.

Grey New Zealand Māori Manuscript collection (GNZMMS/GNZMMSS)

#### 3.2 Catalogue, registration or bibliographic details

This should include any bibliographic, registration, inventory, classification and/or call numbers that uniquely identify the documentary heritage.

**Size of collection:** 8.5 linear metres, 147 manuscripts.

**Catalogue details:**

The Grey New Zealand Māori Manuscripts are classified as GNZMMS and numbered from 1-147.

This form of citation is used when referencing these collections.

**General descriptions** of all Sir George Grey's papers are described in the Library catalogue under:

Sir George Grey Papers (Auckland City Libraries).

More detail is found under:

Grey Manuscripts Collection (Auckland City Libraries).

**Intellectual Access: Indexes and Catalogues**

**Grey New Zealand Māori Manuscripts**

The **Grey Māori Manuscripts Descriptive Catalogue** provides a complete numerical manuscript description.

Brief descriptions are available for the whole collection and more detailed descriptions for most of the manuscripts 1-69.

#### 3.3 Visual documentation

Where available and appropriate, any photographs or videos of the documentary heritage should be supplied.

See attachments:

GNZMA\_217.001.jpg

GNZMMS\_44.922.jpg

GNZMMSS\_75 0011.jpg

Te Rangikeheke.jpg

#### 3.4 History/provenance

This should be a summary of its provenance (for example, how and when was the material

acquired and integrated into the holdings of the institution).

The Grey New Zealand Māori Manuscripts was part of 'The Governor's Gift' presented by Sir George Grey in 1887 to the Auckland Free Public Library [Auckland Libraries] '... for the use of the citizens of Auckland and vested in the Council of the City of Auckland [The Auckland Council] in trust for that purpose ...'

Grey Collection Exchange Act 1921. Local Act: 1921 No. 10; 22 December 1921

### 3.5 Bibliography

This should be, where possible, a list of up to 6 published sources describing the documentary heritage to attest to the item/collection's significance.

Reference from Jenifer Curnow's listing:

**PUBLICATIONS:** concerning Wiremu Maihi Te Rangikaheke

- 1985: 'Wiremu Maihi Te Rangikaheke, His Life and Work'. Auckland: Journal of the Polynesian Society, Volume 94, No.2.
- 1990: 'Te Rangikaheke, Wiremu Maihi: A book describing the Murder of Te Hunga, the History of the wars formerly carried on between the tribes of Rotorua and Waikato'. Auckland: Journal of the Polynesian Society, Volume 99, Nos.1&2. (1990): 7-54, 128-177. Comprises transcription and translation of GNZMMSS 87.
- 1993: 'A Manuscript about Maori Knowledge, its retention and transmission by Wiremu Maihi Te Rangikaheke'. Australian and New Zealand Studies in Canada 8 (1992): 85-96. Includes translation of part of GNZMMSS 51.
- 1991: 'Te Rangikaheke, Wiremu Maihi' in The People of May Peaks 1769-186. Wellington: Bridget Williams Books and Department of Internal Affairs, 1991, pp. 252-255. (The Maori Biographies from the Dictionary of New Zealand Biography, Vol. I)
- 1998: 'Wiremu Maihi Te Rangikaheke'. Oxford Companion to New Zealand Literature. Eds. Roger Robinson and Nelson Wattie. Auckland: Oxford University Press, 1998, pp.331-332.

**HISTORIC, AESTHETIC and COMMUNITY SIGNIFICANCE OF GREY MAORI MANUSCRIPTS AND AUTOGRAPH SERIES.**

I have used the manuscripts written by Wiremu Maihi Te Rangikaheke for the publications listed above.

Te Rangikaheke was Governor Grey's major informant for the following:

**PUBLISHED WORKS:**

1. Appendices to Sir George Grey's Ko Nga Moteatea me Nga Hakirara Maori. Wellington: Robert Stokes, 1853, pp. xlix-lxxl.

**2. ADAPTATIONS:**

Grey, Sir George. Ko Nga Mahinga a Nga Tupuna Maori. London: George Wills, 1854.

---, Polynesian Mythology. London: J. Murray, 1855. Translation of Ko Nga Mahinga a Nga Tupuna Maori.

---, Ko Nga Moteatea me Nga Hakirara o Nga Maori. Wellington: Robert Stokes, 1853.

---, Ko Nga Whakapepha me Nga Whakaahureka a Nga Tupuna o Aotearoa. Cape Town: Saul Solomon, 1857a.

---, Ko Nga Waiata Maori. Cape Town: Pyke's Machine Printing Office, 1857b.

---, Nga Mahi a Nga Tupuna, (fourth edition). Wellington: Reed, 1971

**3. TRANSLATIONS OF THE MANUSCRIPTS OF TE RANGIKAHEKE BY OTHERS:**

Biggs, Bruce G. 'The Deeds of Tiki-Tawhito-Ariki'. Journal of the Polynesian Society 61 (1952): 183-187.

---. 'He Waiata Haka Oriori'. Te Ao Hou 45 (1953): 56-57. Includes transcription of an extract from GNZMMSS 118.

---. 'Ngaa Tama a Rangi'. Working Papers in Anthropology 15. Auckland: Department of Anthropology, University of Auckland, 1970a: 1-4. Includes translation of extracts from GNZMMSS 43 as 'The Sons of Heaven'.

---. Maori Marriage. Wellington: Reed, 1970b. Includes translation of GNZMMSS 92.

---. 'Ko Maui Tikitiki-o-Taranga'. Paanui 3 o Aakarana. Auckland: Department of Anthropology,

University of Auckland, 1980: 65-73. Includes extracts from GNZMMSS 43.  
---, P. Hohepa and S. M. Mead (eds.). Selected Reading in Maori. Wellington: Reed, 1967.  
Includes transcription of two parts of GNZMMSS 118 – Hinemoa legend, and information on tattooing.  
---, C. Lane and H. Cullen (eds.). Readings in Maori Literature: A Translation of Selected Readings in Maori. Auckland: Department of Anthropology, University of Auckland 1980. Includes translation of GNZMMSS 118 – Hinemoa legend and information on tattooing;  
Orbell, Margaret Rose. 'Two Manuscripts of Te Rangikaheke'. Te Ao Hou, 62 (1968): 8-12.  
Translation of GNZMMSS 45 and 93.  
Thornton, Agathe. The Story of Māui by Te Rangikaheke Christchurch: Department of Maori, University of Canterbury, 1992. Translation of part of GNZMMSS 43.

#### SIGNIFICANT REFERENCES:

Belich, James. 1996 Making Peoples. Auckland: Penguin Books (NZ), 'It Was Grey who employed New Zealand's first professional historian, Te Rangikaheke...(1996:192)  
Biggs, Bruce G. 'The Translating and Publishing of Maori Material in the Auckland Public Library'. Journal of the Polynesian Society, 61 (1952): 177-191.  
---, Maori Marriage. Wellington: Reed, 1970b.

Bleek, W. H. The Library of Sir George Grey, K.C.B. Cape Town: Saul Solomon, 1858.  
Cooper, G. C. Journal of an Expedition overland from Auckland...in the summer of 1849-50 by His Excellency The Governor in chief of New Zealand. Auckland: Williamson and Wilson, 1851.  
Davis, C. O. B. Maori Mementoes. Auckland: Williamson and Wilson, 1855.

Simmons, D. R. 'The Sources of Sir George Grey's "Nga Mahi a Nga Tupuna"'. Journal of the Polynesian Society (1966), 75 (1966): 177-188.  
---, The Great New Zealand Myth. Wellington: Reed, 1976.

Stafford, D. M. Te Arawa. Wellington: Reed, 1967.

Thornton, Agathe. The Story of Māui by Te Rangikaheke. Christchurch: Department of Maori, University of Canterbury, 1992.

Williams, W. H. 'Maori Matter at the Cape of Good Hope'. Journal of the Polynesian Society 15 (1906): 175-180.

Williams, W. A Dictionary of the Maori Language and a Concise Grammar. Paihia: Christian Missionary Society, 1844.

The above publications, adaptations and references indicate the widespread and significant scholarly use of Grey's Māori Manuscripts and Māori Autograph Series, particularly for historical matter but also for community significance. This interest will continue and the collections are irreplaceable.

Other manuscripts in the Grey collection are also significant in enlightening the present world about its past.

CURRENT WORK: Jenifer Curnow: Project funded by Marsden Foundation for Dame Professor Anne Salmond entitled Te Ao Tawhito o Te Maori (The Ancient World of the Maori) my function being to translate relevant manuscripts and collate all manuscripts written by Wiremu Maihi Te Rangikaheke for Governor George Grey.

### 3.6 Names of up to three independent experts

The committee requires testimony from up to three independent people or organizations, who can give an informed opinion about the significance and provenance of the documentary heritage. Nominators should obtain the written permission of the named experts prior to completing the nomination form and are required to declare that they have this permission by completing this section of the nomination form.

Please provide up to half a page from each expert in support of your submission. In addition, please list their names, qualifications and full contact details so that the Nominations Subcommittee can contact them if required.

A copy of the Programme's privacy policy appears on the Programme's [website](#).

#### Expert One

Name	Jenifer Mary Curnow
Qualification(s)	B.A. 1951 (majoring in History and Political Studies); Dip. Ed. 1967; M.A. 1983 (1 <sup>st</sup> class Honours in Māori Studies, M.A. thesis, 'Wiremu Maihi Te Rangikaheke: His Life and Work', 1982, A-.); All qualifications are from University of Auckland
Contact number	
Email	
Paragraph in support	<p>'Adaptations and references indicate the widespread and significant scholarly use of Grey's Māori Manuscripts and Māori Autograph Series, particularly for historical matter but also for community significance. This interest will continue and the collections are irreplaceable'.</p> <p>Other manuscripts in the Grey collection are also significant in enlightening the present world about its past.</p> <p>Please refer to attachment: J Curnow Supporting Document.doc</p>

#### Expert Two

Name	Robyn Kamira
Qualification(s)	BSocSci (Māori/Computer Science), PGDip (Management systems) Researcher, Ngā Pae o te Māramatanga, University of Auckland Kaitiaki (Guardian), Kamira Manuscripts Collection
Contact number	
Email	
Paragraph in support	<p>The Grey New Zealand Maori Manuscripts and Grey New Zealand Autograph Series is one of the most significant collections from our nation's early history. The Collection comprises writings of scholars and observers in the early to late 1800s – the colonisation years of Aotearoa (New Zealand).</p> <p>The Collection includes draft dictionaries with extended explanations, incantations and poetry. The oratory in some cases is remarkable. It is layered with imagery and metaphor that embrace a unique view of the ethereal and physical worlds. Some of the writings should rightly rest</p>

	<p>amongst other great scholarly works of the world.</p> <p>The Collection also has historical and cultural significance to the nation. The records have contributed to family histories, community and tribal histories, and publications.</p> <p>Please refer to attachment:</p> <p>R Kamira Supporting Document.pdf</p>
--	--

### Expert Three

Name	Josephine Pam Te Whiu
Qualification(s)	<p>Bachelor of Maori and Information Management (Te Whare Wananga o Raukawa) 2003, Certificate Library and Information Studies (College of Education, Victoria University)1998</p> <p>Member of Te Ropu Whakahau Maori in Libraries and Information Management (National Body) since 1996</p> <p>National Preservation Office Alexander Turnbull Library National Library of New Zealand, Client Input Group Member since 2009</p>
Contact number	
Email	
Paragraph in support	Supporting paragraph to follow

## Section 4: Legal Information

### 4.1 Owner (name and contact details)

This should be the name and full contact details of the owner or owners, whether an institution or an individual.

Auckland Libraries
--------------------

### 4.2 Custodian (name and contact details if different from the owner)

This should be the name and full contact details of the custodian, whether an institution or an individual. Sometimes the custodian of the documentary heritage may not be the same as the owner. It is essential to establish both before a nomination can be added to the Register.

As above
----------

### 4.3 Legal status

This should state whether the documentary heritage is owned privately, or by a public institution, or by a commercial corporation. Details of legal and administrative powers for the preservation of the documentary heritage should be the name of the Act, or other instrument of administrative

power, that gives the owner and/or the custodian the legal power to preserve the documentary heritage.

The documents are owned by Auckland Libraries, part of Auckland Council.

#### **4.4 Accessibility**

This should be a description of how the documentary heritage may be accessed. All access procedures and restrictions should be clearly stated on the nomination form. There are three levels of access:

- access to verify the significance, integrity and security of the material. This is the minimum condition for listing
- access for reproduction, which is strongly encouraged
- public access in physical, digital, or other form



**Physical security:**

The collections are located in the highest level of secure storage in Sir George Grey Special Collections along with Sir George Grey's other papers. This recognises the importance and need for preservation and protection of these collections.

Items are individually housed in clearly labelled archival enclosures. Due to preventive measures in place, the collection is assessed overall as being at low risk of any form of damage (refer to Section 6 )

**Physical access:**

Customers access the material by requesting items from the staff on the desk in the Sir George Grey Special Collections Reading Room. The items are retrieved and used under supervision. To minimise wear on original documents customers are encouraged to use the preservation photocopies which are available in the Reading Room.

Opening hours are 9.00am to 5.00pm Monday to Friday and 10.00am to 4.00pm on Saturday.

Another set of photocopies is available in Central Auckland Research Centre: Te Kohinga Matua Māori Reference collection, thus ensuring accessibility at all hours the Central Library is open.

Photocopies of relevant manuscripts and letters have been made for hapū and iwi for whom these items are significant.

The Alexander Turnbull Library and the libraries of the Universities of Auckland and Waikato have copies of the Manuscripts.

**Virtual access:**

Digitisation of GNZMMS is planned as part of the programme to digitise all of the Grey papers. Images and descriptive metadata will be made available through Manuscripts Online, the catalogue of the Manuscripts collection.

<http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/msonline/index.htm>

Intellectual access:

The GNZMMS are catalogued on an in-house database. This is not currently available on-line, as work is still in progress.

Access is also provided through card indexes and some detailed inventories (refer to attachment).

The contents pages on the Library website provide an introduction to the collections:

<http://www.aucklandcitylibraries.com/getdoc/3adb26b6-bc56-4f53-8418-b082b9b3ce39/Manuscripts-and-archives-at-Special-Collections.aspx>

<http://www.aucklandcitylibraries.com/getdoc/aae50313-b601-4108-93af-e898bbedf28f/The-Grey-Maori-Manuscript-Collections.aspx>

The website [www.georgegrey.org.nz](http://www.georgegrey.org.nz) provides an overview of all Sir George Grey's collections

**Reproduction:**

Photocopies or digital copies are made available for research purposes on demand.

#### 4.5 Copyright Status

This should state whether the documentary heritage is subject to copyright. For items that are copyright, details should be provided on the relevant copyright legislation and copyright owner(s). Any other factors affecting the legal status of the documentary heritage should be noted. For

example, is any institution required by law to preserve the documentary heritage in this nomination?

Copyright to Auckland Council under the 1994 Copyright Act

Auckland Libraries - Sir George Grey Special Collections requires users to use information from the manuscripts and letters with due cultural sensitivity and to acknowledge the source of quotations.

## Section 5: Stakeholders

There should be consultation with all relevant stakeholders before submitting the nomination

### 5.1 Owner

The owner(s) of the documentary heritage has been consulted: **Yes**

### 5.2 Custodian

The custodian(s) of the documentary heritage has been consulted: **Yes**

### 5.3 Independent experts

*Consultation with independent experts strengthens the nomination. Consultation may be about any of the criteria required to support a nomination to the New Zealand Register.*

Independent experts have been consulted: **Yes**

## Section 6: Care and Preservation

### 6.1 Risk Assessment

Identify any risks to the survival of the nominated documentary heritage.

<b>Risk</b>	<b>Likelihood of risk occurring</b>
<b>Water</b>	<b>Low</b> – No overhead water pipes in the safe. Building maintained by Auckland Council Property Services.
<b>Theft</b>	<b>Low</b> – High level of security and monitored alarms. CCTV cameras in staff and public areas recorded to video.
<b>Fire</b>	<b>Low</b> – Protected by smoke detectors, alarms and gas flood fire suppression.
<b>Reader/staff handling</b>	<b>Low/Medium</b> – Staff trained in care and handling. Clients use materials only in supervised reading room.
<b>Inherent vice</b>	<b>Low</b> – Kept under controlled environmental conditions in archival protective enclosures.

### 6.2 Preservation Plan

A preservation and access management plan is required for selection to the New Zealand Register. Ideally a component of a total management plan for the custodial institution concerned, it may nonetheless be specific to the material if such a comprehensive plan does not exist.

Although permanent accessibility may involve the creation of copies of the documentary heritage (through microfilming or digitising, for example) the protection and unaltered retention of the

original should take precedence, for as long as it is reasonably practicable to do so.

The collection is in very good condition and does not require conservation treatment. Preventive measures are in place to ensure their long-term preservation. These include storage in a secure vault with controlled environment and minimal light exposure. Conservation quality protective folders and enclosures provide excellent physical protection for the entire collection.

### 6.3 Policies

Summarised information should be provided on the relevant policy, strategy and procedures for the following:

- preservation
- access
- description

The Auckland Libraries preservation activities are informed by the principles adopted by professional conservators, which includes:

- Respect for the integrity of the original object
- Reversibility of treatments
- A minimal approach to intervention
- Technical documentation of treatments
- Maintenance of cultural values
- A balanced approach to aesthetic, historic, technological, scientific, social and spiritual values.

All conservation work at Auckland Libraries is performed in accordance with the NZCCM Code of Ethics: <http://nzccm.org.nz/code-of-ethics>

The protection of unique Māori materials in the care of Auckland Libraries is a major priority. The partnership responsibilities of the Treaty of Waitangi have significant implications for the preservation and use of recorded knowledge in institutions such as Auckland Libraries.

The Auckland Libraries Preservation Policy is available for viewing from this webpage: [www.aucklandcitylibraries.com/aboutthelibraries/aboutus/strategyandpolicy/preservationpolicy-\(1\).aspx?lang=en-NZ](http://www.aucklandcitylibraries.com/aboutthelibraries/aboutus/strategyandpolicy/preservationpolicy-(1).aspx?lang=en-NZ)

### 6.4 Storage

Provide information on:

- storage temperature, humidity control, light, air pollutants etc.
- physical security including custodial arrangements
- disaster preparedness

The collection is stored within a safe that requires key access. The Team Leader of Special Collections keeps the key. Only approved staff have swipe card access to the Special Collections storage area, where the safe is located.

Environmental controls for temperature are 19°C +/- 1°C and relative humidity 55% RH +/- 5%. Air filtration systems within the central library building minimise particulate matter within all collection areas including the safe. Auckland Council's Property Services undertake a programme of filter replacement and HVAC maintenance.

There are no external windows and lights are only turned on when retrieving and replacing items in the safe. There is minimal light exposure to items that are requested for use.

A VESDA and gas flood fire suppression systems are installed in the safe. In the event of smoke being detected an alarm is activated and relayed to a 24 hours response service managed by Auckland Council Property Services. At alarm stage 2, the fire brigade are automatically alerted. The gas flood suppressant is set up to discharge when the VESDA alarm reaches stage 3 and before a fire takes hold. The perimeter walls to the safe and Special Collections storage room have a 2-hour fire rating. The Special Collections storage room is also protected by VESDA and a gas flood fire suppression system, which is independent of the system in the safe.

The entire collection is housed in conservation grade folders and enclosures.

A Disaster preparedness plan is regularly updated and administered by the Preservation Manager. See 2.1.15. 'Emergency planning and response' in the Auckland Libraries Preservation Policy.

## 6.5 Content migration or reformatting

Provide an overview of any content migration that has taken place, or is planned, and how the reformatted documentary heritage may be accessed.

See section 4.4

## Section 7: Other Information

Please submit any additional relevant information. If uploading additional documents, please label them clearly, and note the file names below.

### The Governor's Gift

Grey New Zealand Māori Manuscripts.

One of the most remarkable people who ever lived in New Zealand, Sir George Grey [1812-1898] was a soldier, explorer, politician, writer, philanthropist and linguist. Twice Governor of New Zealand, Grey was a man of wide intellectual interests, fascinated with languages and the cultures they reflected. His active interest in the Māori language and culture, established one of the most significant Māori manuscripts collections in New Zealand.

During his first term in New Zealand, Grey established close relationships with Māori, which continued throughout his lifetime as illustrated via his personal inward Māori correspondence that he received.

Grey developed an interest in Māori traditions, which led him to recognise the significance of recording this information. He began encouraging various hapū representatives, such as Wīremu Maihi Te Rangikāheke, Hāmi Hōne Ropiha, Hōri Pātara, Himiona Te Wehi, Piri Kawau, Te Uramutu, Tīmoti Tahi and Tamihana Te Rauparaha to write down their traditions.

As Grey's proficiency with tikanga Māori and Te reo Māori developed, so did the aspiration to publish. *Ko nga Moteatea, me nga Hakirara* (1853) was his first publication, followed by *Ko nga mahinga a nga tupuna Maori* (1854) which he translated and published as *Polynesian mythology and ancient traditional history of the New Zealand race, as furnished by their priests and chiefs* in 1855. Grey completed his publications of Māori material with the publication of *Ko nga whakapepeha me nga whakaahuareka a nga tipuna o Aotea-roa* and *Ko nga waiata Maori* in 1857. The corpus of the Grey New Zealand Māori Manuscripts provided the content to these publications and continues to be appreciated by those that share a similar interest as Grey or a vested hapū or iwi interest in their, history, customs, rituals, songs and genealogical ancestry.

The Grey New Zealand Māori Manuscripts are a national treasure of both partners of the Treaty of Waitangi. Grey's collection was gifted to the Auckland Free Public Library, established in 1887, consisting of 14,000 manuscripts, letters and books, and commonly known as 'The Governor's Gift'. The Māori material of the gifting consisted of artefacts, manuscripts, early published books and newspapers, letters and telegrams, however it is the manuscripts, letters and telegrams that are of significance here.

The Manuscript collection is confined to Grey's periods of service as Governor (1845-53), (1861-68) and Premier (1877-79) of New Zealand. The majority of the Manuscripts were attained by commission or non-commission from Māori informants, with a few examples collated by non-Māori and Grey himself. Enclosed is valuable Māori knowledge in relation to song, incantation, custom, ritual, and traditions. The focus is social, political, theological or philosophical. A number of the Manuscripts have been fully or partially published by Grey and others.

Early publications such as Grey's introduced the international readership to various forms of traditional Māori knowledge. These publications established the general or standardised version presently held by some Māori and non-Māori which is being revisited, deconstructed and reconstructed providing alternative interpretations. The majority of the publications provide only English translations, scattered through publications of various periods, generating a disarray to easy access of information held within these manuscripts. However, the primary source remains centralised awaiting viewing.

The collections cultural significance pertains to its national coverage of hapū and iwi throughout New Zealand. Traditional repositories from Ngāti Whātua<sup>1</sup> (Waiōhua, Ngā Oho, Te Uringutu, Taoū), Tainui<sup>2</sup> (Ngāti Māniapoto, Ngāti Maru), Waikato<sup>3</sup> (Ngāti Tipa, Ngāti Mahuta, Ngāti Haua), Te Arawa<sup>4</sup> (Ngāti Kererū, Ngāti Rangitīhi), Ngāti Raukawa and Ngāti Toa<sup>5</sup>, Wanganui and Taranaki<sup>6</sup> (Āti Awa), Ngāti Kahungunu<sup>7</sup> and Rēkohu<sup>8</sup> (Mori) people have contributed specific manuscripts to this collection. There are manuscripts that are a compilation of whakapapa<sup>9</sup> (genealogy), waiata<sup>10</sup> (song), whakatauki<sup>11</sup> (proverbs) and karakia<sup>12</sup> (incantations) from various

<sup>1</sup> Paora Tūhaere (GNZMMS 25: Whakapapa of the Ngāti Whātua Tribe)

<sup>2</sup> Te Reinga Manuhiri (GNZMMS 21: Kingitanga document); Himiona Te Wehi (Tribal affiliation unclear) (GNZMMS 50 : Waiata)

<sup>3</sup> Waata Kukutai (GNZMMS 15: He tangi whakaoriori (lament)); Wīremu Te Wheoro (GNZMMS 5: Te timatanga o te mahi whakahaere ki te taha hauhau. (The beginning of the organisation of the Hauhau))

<sup>4</sup> Wīremu Te Rangikaheke (GNZMMS 36: Examples of changes in Māori words; 43: Tama ā Rangi [Legend of Rangi and Papa]; 44: Tūpuna [Ancestors]; 45: Address to the inhabitants of Hawai'i; 51: Waiata and Legends; 79: Ko ngā mahi ā Tiki-Tawhito-Ariki [The deeds of Tiki-Tawhito-Ariki]; 81: Māori Religious Beliefs and Observations - Whakapapa, waiata and whakatauki; 82: Waiata; 83: Various Māori words; 84: Maori names used to express Heaven, Wind, Weather and Sea; 85: Customs connected with chieftainship and of terns used to express different degrees of relationships; 86: An account of the battle of Te Haramiti and of the succeeding wars involving Ngā Puhī, Ngāti Te Rangi, Te Arawa and Waikato; 87: An account concerning Te Haramiti battle at Motiti and the cause of these two fights at Tauranga, Rotorua and Waikato; 89: Description of the ceremonies observed on the occasion of tattooing a chief and the method of performing the operation; 92: The mode of obtaining a wife; 98: Various writings on contemporary issues; 106; Explanation in Maori language of various proverbial expressions; 114: Examples of Ngā Puhī dialect; 115: Examples of Rotorua dialect; 116: Legend; 118a: A commentary on Sir George Grey's Ko Ngā Mōteatea)

<sup>5</sup> Tamihana Te Rauparaha (GNZMMS 27: History of Te Rauparaha); Mātene Te Whīwhī (GNZMMS 46: Whakapapa and Traditions ); Te Uramutu (Zachariah Kiharoa) (GNZMMS 47: Waiata); Hoani Riki (GNZMMS 48: Waiata ); Hōri Patara (GNZMMS 49: Waiata and Legends); Timoti Tahi [Taha] (GNZMMS 67: Waiata; 68: Entitled Waiata Maori mo Kawana (Maori songs for the Governor))

<sup>6</sup> Te Ua Haumene (GNZMMS 1: Ua Rongo Pai (Gospel according to Te Ua)); Piri Kawau (GNZMMS 91: History of man from the creation of the World)

<sup>7</sup> Hāmi Hōne Ropiha (GNZMMS 8: Waiata, whakapapa, traditions and customs; 9: Maori Traditions and Waiata; 10: Maori Traditions and Waiata; 14: Waiata); Wīremu Paratene Te Okawhare (GNZMMS 33: He pukapuka no nga Tupuna (A book from the ancestors))

<sup>8</sup> Rakei-ora-taw[h]iro (GNZMMS 16: Whakapapa and History); Turukehu and Tapu Maitarawai (Ngāti Awa) (GNZMMS 144: Whakapapa and History )

<sup>9</sup> GNZMMS 13: Genealogies and History [Contains Ngāti Paoa, Ngāti Tama, Te Māhurehure (Tawhai), Rotorua and Taupo (Te Heuheu) material]

<sup>10</sup> GNZMMS 17: Waiata [Contributions from Te Ngākau (Tawhiao's secretary), Rewi Maniapoto (Ngāti Maniapoto), Ngāti Ruanui and Taranaki]; GNZMMS 26: Waiata [Ngāti Maru]

<sup>11</sup> GNZMMS 2: Notes on the Maori Language [Predominately proverbs]; GNZMMS 22: He Whakatauki [Proverbs]

<sup>12</sup> GNZMMS 42: Waiata, Karakia, Traditions: Various writers

contributors<sup>13</sup> from hapū and iwi throughout the North and South Island of New Zealand represented.

The numerous publications with citations and extracts of hapū and iwi stories and histories, with their whakapapa, waiata, whakataukī and karakia from this collection is an acknowledgement of its importance. So significant is the cultural value of this collection, that hapū and iwi claimants before the Waitangi Tribunal<sup>14</sup> have added these documents to their research<sup>15</sup> and Te Reo<sup>16</sup> (Māori language) databases as supporting documents in their litigation of the lost of taonga, such as language and culture.

### **General Themes**

The Grey New Zealand Māori Manuscript collection themes vary regionally and tribally, however a collective overview establishes generic themes. The Manuscripts are distinctively divided by documentary differences and subject content. Manuscripts focused on hapū or iwi (tribal) traditions of the past. The Manuscripts provide a pre-European view of Māori knowledge constructs and mechanisms.

### **Grey New Zealand Maori Manuscripts (GNZMMS)**

Manuscripts provide hapū or iwi information concerning:

- **History**

The history subdivision relays the accumulation of ancestral or mythological **epistemology and ontology**. Genealogy provides a kinship connection to the environment, both celestial and terrestrial. These connections provide Māori legitimisation to be included as part of the cosmos, therefore establishing a relationship and entitlements to physical and abstract properties. The continuum of this connection is illustrative by tribal warfare, a process to maintain resources and entitlements for the hapū or iwi groupings for future generations' prosperity. Predominately, Māori history provides a precedence of conduct and precautionary reminders relayed in past events and outcomes which are applicable to the present and future as a guide.

- **Song**

Song generally relays the hapū or iwi history and acknowledges prominent ancestors, their deeds and landscape. All variations of Māori song are an **emotive expression** of social, political, philosophical or theological themes, which exhibit examples expressing love, hate, revenge, grief of severance, precautionary instruction, support rallying and pledges of allegiance and dedication.

- **Incantation**

Incantation is a hapū or iwi specialised form of evocation for **the appeasement of assistance or control of celestial or terrestrial environments**. Recital of incantation varied in relation to context of an event or situation. Ritual situations (whether social, political, philosophical or theological) demanded the recital of incantation for reassurance in securing members safety of the hapū or iwi. Certain areas require the recital of incantation such as, death, birth, protection, infliction (makutu), elementals (Tangaroa (sea); Tāne (forest & birds): Tawhiri (wind)), construction and completion (whare (house); waka (sea/river vessel)), and the process of gifting or receiving a taonga (treasure or gift: concrete or abstract).

- **Proverbs**

<sup>13</sup> King Movement. GNZMMS 4: Proposal made by Sir George Grey to Tawhiao [Ariki of Waikato]; GNZMMS 18: Pledge [List of prominent leaders: 'W. T. Te Waharoa, Wiremu Te Wheoro, Te Aho o te rangi, Te Heuheu, W. Tako, Hone Kingi, Piripi Otene, Horopapera Te Ua Haumene and Ruta Te Rauparaha ...']

<sup>14</sup>The Waitangi Tribunal was established in 1975 by the Treaty of Waitangi Act 1975. The Tribunal is a permanent commission of inquiry charged with making recommendations on claims brought by Māori relating to actions or omissions of the Crown, which breach the promises made in the Treaty of Waitangi.

<sup>15</sup> View Waitangi Tribunal reports <http://www.waitangi-tribunal.govt.nz>

<sup>16</sup> Each manuscript records Te reo Māori of the various hapū or iwi and documents the slight dialectal differences in relation to structure, vocabulary, phrases and idioms. These following manuscripts assisted in the development of dictionaries, grammar and Te reo Māori teaching publications, GNZMMS 12: Tables of verbs and obscure terms [Dictionary: compilation of various dialects] GNZMMS 30: Draft Dictionary; GNZMMS 37: First Steps to Maori Conversation; GNZMMS 35: Maori Words with English meaning.

Proverbs provide a precedence of conduct; or precautionary reminders; or instructions recorded from significant events of the hapū or iwi past. Proverbial themes cover all areas, whether social, political, philosophical or theological.

**Grey New Zealand Māori Manuscripts (GNZMMSS)**

<b>GNZMMSS</b>	<b>Title: Author</b>
1	Ua Rongo Pai: Te Ua Haumene
1a	Transcription Of Ua Rongo Pai: Sir G. Grey
2	Notes On The Maori Language: Sir G. Grey
3	Text For Maori Sermons
4	Proposals Made By Sir George Grey To Tawhiao
5	Te Timatanga O Te Mahi Whakahaere Ki Te Taha Hauhau: Major Te Wheoro
6	Waiata: Various Writers
7	Fairy Tale: Origin Of Mana Of Thames Tribes: Sir G. Grey
8	Waiata, Genealogies, Traditions And Customs
9	Maori Traditions & Waiata: Hami Hone Ropiha
10	Transcription Of Maori Traditions & Waiata: Hami Hone Ropiha
11	Waiata
12	Table Of Verbs And Some Obscure Terms Used In New Zealand Poems
13	Genealogies And History
14	Waiata
15	Letter To Te Pokiha; A Song From: P. Kukutai
16	Genealogy And History: Rakei Ora Tawiro
17	Waiata: Various Writers
18	Pledge : Sir G. Grey
19	Maori Copy Book: Mr King
20	Rev. Dr Maunsells Notes On Maori Psalms
21	Maori King Movement Document
22	He Whakatauki
23	Notes On The Maori Language: Sir G. Grey
24	Waiata: Collected By Sir G. Grey
25	Genealogy Of The Ngati Whatua Tribe: Written By Paora Tuhaere
26	Waiata: Ngati Maru
27	History Of Te Rauparaha: Written By Tamihana Te Rauparaha
27a	Typescript Of History Of Te Rauparaha
27b	Translation Of History Of Te Rauparaha: George Graham
28	Legends, Traditions, Ceremonies, Mythology & Tradition Of New Zealanders
29 Vol.1	Mythology And Tradition Of New Zealanders: Sir G. Grey
29 Vol.2	Mythology And Tradition Of New Zealanders: Sir G. Grey
30	Draft Dictionary
31	Maori Ritual, Traditions And Customs
32	A Treatise On The Poetry Of The New Zealanders: (Bleek's Cata.) /Rev. R. Maunsell
33	He Pukapuka No Nga Tupuna: Wiremu Paratene Te Okawhare
34	Maori Names For Plants
35	Maori Words With English Meaning: Sir G. Grey
36	Examples Of Changes In Maori Words: Te Rangikaheke
37	First Steps To Maori Conversation: H. Tracy Kemp
38	Waiata And Traditions: Various Writers
39	Notes On The Similarity Of Some Greek And New Zealand Roots: (Bleek's Cata.) Or Octavius Hadfield
40	Translation Into Maori Of "Pilgrim's Progress" Or H.T. Kemp
41	Waiata: Various Writers
42	Waiata, Karakia, Traditions: Various Writers
43	Tama A Rangi: Te Rangikaheke
44	Tupuna: Te Rangikaheke

45	Address To The Inhabitants Of Hawaiki: Te Rangikaheke
46	Genealogies And Traditions: Matene Te Whiwhi
47	Waiata: Te Uramutu (Zachariah Kiharoa)
48	Waiata: Hoani Riki
49	Waiata And Legends: Hori Patara
50	Waiata And Legends: Himiona Te Wehi And Others
51	Waiata, Legends Etc: Te Rangikaheke
52	Waiata
53	Notes On Maori Language: Sir William Martin
54	Tutunui: Sir G. Grey
55	Ko Tangaroa [Legend]: J.H. Wohlers
56	Waiata
57	Waiata
58	Maori Proverbs, Waiata And Traditions: Jowett
59	The Legend Of Muriranga-Whenua [And Others]
60	The Legend Of Hinemoa
61	Waiata And Traditions: Various Writers
62	Twenty Waiata Of The Nga Puhi Tribe: Collected By Duncan
63	Waiata
64	Legend Of Tawhaki: Hohepa Paraone
65	Ko Nga Uri Enei O Maui
66	Waiata
67	Waiata: Collected By Timoti Tahī
68	Waiata: Collected By Timoti Tahī
69a	Waiata: Collected By Sir G. Grey
69b	Waiata: Collected By Sir G. Grey
70	Waiata Fragments Of Narrative And Proverbs: Various Writers
71	Waiata
72	Proverbs
73	Waiata: Various Writers
74	Ko Nga Whakariterite
75	Proverbs, Sayings And Phrases: Collected And Written By Sir G. Grey
76	Introductory Lessons On The History Of Religious Worship: Archbishop Whately
77	Genealogy And An Account Of The Migration To, And Early Movement In New Zealand: Dictated By Te Rangikaheke To Matene Te Whiwhi
78	Genealogy And Waiata:Written By Piri Kawau
79	Ko Nga Mahi A Tiki-Tawhito-Ariki: Te Rangikaheke
80	Waiata: Written By Piri Kawau
81	Maori Religious Beliefs And Observances: Genealogy;Accounts Of The Ancestors; Waiata And Whakatauki: Te Rangikaheke
82	Waiata: Te Rangikaheke
83	Various Maori Words, With Several Forms They Assume When Used As Different Parts Of Speech: Te Rangikaheke
84	Maori Names Used To Express Heavens, Winds, Weather And Sea: Te Rangikaheke
85	Customs Connected With Chieftainship, And Of The Terms Used To Express Different Degrees Of Relationships: Te Rangikaheke
86	An Account Of The Battle Of Te Haramiti At Motiti And Of Succeeding Wars Involving Nga Puhi, Ngai Te Rangi, Te Arawa And Waikato: Te Rangikaheke
87	An Account Of The Killing Of Te Hunga And The Succeeding Wars Involving Ngai Te Rangi, Te Arawa And Waikato: Te Rangikaheke
88	Waiata, Traditions & Customs Of Mainly Relating To The Tribes Of Hokianga: Collected By John White
89	Description Of The Ceremonies Observed On The Occasion Of



	Tattooing A Chief And The Method Of Performing The Operation: Te Rangikaheke
90	Waiata And Tradition
91	History Of Man From The Creation Of The World: Piri Kawau
92	The Mode Of Obtaining A Wife: Te Rangikaheke
93	A Dream Of Te Rangikaheke: Te Rangikaheke
94	The Religious Service Over A Canoe Before It Is Used: Dictated By A Whanganui Chief To G. Clarke
95a	Waiata: Various Writers
95b	Waiata: Various Writers
96	The Narrative Of Rangiwhe About Her Attempted Suicide
97	Karakia, Waiata: Riwai Te Ahu
98	Various Writings On Contemporary Issues: Te Rangikaheke
99	Songs Of War: Translations Of Waiata By Sir G. Grey
100	Waiata: Collected And Translated By Johson, W.B. Barker And Others (Bleek's Cat.)
101	Translations Of Waiata: Sir G. Grey
102	Letters, Waiata And Address To George Grey
103	History Of The Conquest Of The Middle Island By Ngati Toa: Hohoia Otane Te Pokaitaia
104	History Of The Conquest Of The Middle Island By Ngati Toa: Chiefs Of Ngati Toa
105	Letters And Waiata From Wanganui Prisoners Who Were Executed For Murder
106	Explanation In The Maori Language Of Various Proverbial Expressions: Te Rangikaheke
107	Karakia For Cutaneous Diseases
108	Waiata
109	Sketches
110	Karakia
111	Traditional Story - About Maui Fishing Up The Earth
112	Traditional Story - About Whakataupotiki
113	Traditional Story - About Roumahora
114	Grammar - Language (Nga Puhi Dialect)
115	Grammar - Language (Rotorua Dialect)
116	Legend - The Story Of The Creation
117	Waiata: Composed By Karewa-Tara-Nui
118a	Commentary: Te Rangikaheke
118b	Commentary: Te Rangikaheke
119	Dictionary
120	Language Or Grammar
121	Language Or Grammar
122	Letters: Chatham Islands
123	Letter: Manga
124	Recorded Conversation - Between Tawhiao And D. Mclean
125	Waiata
126	Statement: Tamati Ngapora
127	Letters: Tamihana Te Rauparaha
128	Interviews - Te Wheoro With Tawhiao And Te Ngakau
129	Letter: Chiefs Of Ngati Kahungunu
130	Pledge And Letter - Abstaining From Intoxication
131	Ngeri
132	Petition - Against Certain Sections In A Maori Land Bill
133	Petition - Concerning An Earlier Petition
134	Letter Or Petition: Raiha Paaha
135	Letter: Hiria Haua
136	Letter: Wikau [*Iwikau?]
137	Letter: Horomona Paatu
138	Letter: Ngati Tama Te Ra
139	Letter: John Sheehan

140	Letter: Kereihi Aperahama Taonui
141	Letter: Sir G. Grey
142	Record - Of A Meeting Between Tawhiao And Mclean
143	Journal Of A Journey By Bishop Patterson: Eruera Karaka Ngara
144	Whakapapa And History Of The Chatham Island
145	Journal Or Note Book
146	Orders: William Thompson
147	Drawings